

# Magali MANGIN

**Traductrice – Auteure – Interprète**  
Français – Anglais – Espagnol



## EN BREF

Diplômée de l'ISIT – Institut supérieur de  
management et de communication  
interculturels

Plus de 20 ans d'expérience en traduction,  
interprétation, révision, rédaction et  
terminologie

Traduction littéraire  
Vulgarisation scientifique  
Psychologie  
Développement personnel  
Arts culinaires  
Luxe  
Patrimoine et histoire  
Éducation  
Arts du spectacle  
Sécurité

## EXPERIENCE

**2017-2022**

### Traduction littéraire

*La Cité du Temps* de Diana Wynne Jones  
(à paraître en 2022), Ynnis éditions

*Le Terrible Seigneur des ténèbres – Livre  
second* de Diana Wynne Jones, 2022, Ynnis  
éditions

*Le Terrible Seigneur des ténèbres – Livre  
premier* de Diana Wynne Jones, 2021, Ynnis  
éditions

*Aya et la sorcière* de Diana Wynne Jones,  
2021, Ynnis éditions

*Le Balai magique* de Mary Steward,  
2020, Ynnis éditions

*La Cité perdue du dieu singe* de Douglas  
Preston, 2018, éditions Albin Michel

## ME CONTACTER

5 rue de la Milletière  
37 100 Tours – France  
+33 (0)6 58 52 29 86  
magali.mangin@worlds-ls.com  
www.magalimangin.com

## COMPÉTENCES PERSONNELLES

Sens de l'éthique, diplomate  
Ingénieuse et polyvalente  
Positive et dynamique  
Excellente aptitude à la communication  
Souci du détail

## COMPÉTENCES INFORMATIQUES

MS Office  
Outils de traduction assistée par ordinateur –  
SDL Trados Studio 2021, Wordfast Pro  
Gestion de bases de données terminologiques -  
Multiterm  
Sous-titrage – Aegisub

## ÉDUCATION

**2008-2009**

**Master 2 en Communication interculturelle et  
traduction à l'ISIT – Félicitations du jury**

Certificat de la Direction générale de la  
traduction de la Commission européenne

**1996-1998**

**Hypokhâgne et Khâgne – Option Anglais, Lycée  
Descartes**

DEUG de Lettres et civilisation anglaises  
DEUG de Lettres et civilisation espagnoles et  
latino-américaines

— Éducation détaillée disponible sur demande —

2011-aujourd'hui

**Responsable de la traduction et  
fondatrice de WorLds – Language Specialists**  
Traduction, révision, rédaction et gestion de  
projet  
Formation et conseil

**Collections publiées par National Geographic**  
Défis de la science  
Patrimoine mondial de l'UNESCO  
Archéologie

**Collections publiées par Le Monde**  
Génie des mathématiques  
Atlas du Cosmos  
Grandes idées de la science  
Apprendre à philosopher  
Voyage dans le Cosmos

2009-2011

**Consultante pour BNP Paribas – IT & Processes  
/ IT Group Ambition / Global Coordination**  
Traduction FR<>EN, rédaction technique et  
correction  
Localisation d'applications internes  
Formation en rédaction technique, langues  
contrôlées et terminologie  
Formation à la prise de parole en anglais  
Gestion de bases de données terminologiques  
Coordination de l'interprétation d'événements  
internationaux  
Mise en œuvre d'un outil de TAO

— *Expérience professionnelle détaillée disponible sur  
demande* —

**PRIX ET RÉCOMPENSES**

2010

**BNP Paribas ITP Pandemic Award**  
Traduction FR>EN de tous les documents du  
Programme Préparation Pandémie

2009

**BNP Paribas Innovation Award**  
Organisation de déjeuners linguistiques  
hebdomadaires – anglais et espagnol

**BÉNÉVOLAT**

Interprétation, traduction et correction  
d'articles scientifiques et littéraires, abstracts  
et thèses de doctorat (entomologie,  
archéologie, littérature comparée)

*From Experimental Medicine to Experimental  
Novel*, Dr Virginie Prioux, Medicine in  
Literature, NeMLA (Northeast Modern  
Languages Association), University of Harvard,  
USA

*Nana : Satin ou Satan ? L'image romanesque  
des faits de déviance féminins : un pari osé  
pour Zola*, Dr Virginie Prioux ¿Interrogations?,  
Formes, figures et représentations de faits de  
déviance féminins

*Naturalisme français et naturalisme espagnol :  
esthétiques croisées*, Thèse de doctorat, Dr  
Virginie Prioux

— *Autres titres disponibles sur demande* —

**CENTRES D'INTÉRÊT**

Tango argentin  
Voyages  
Développement personnel et psychologie

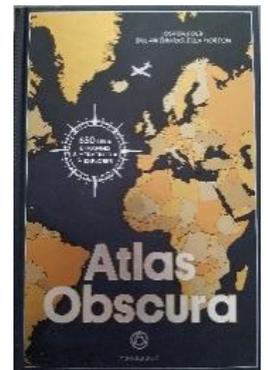
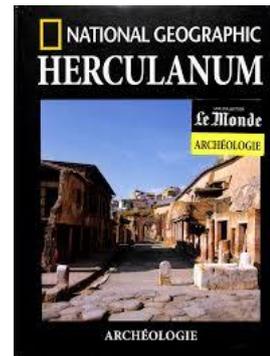
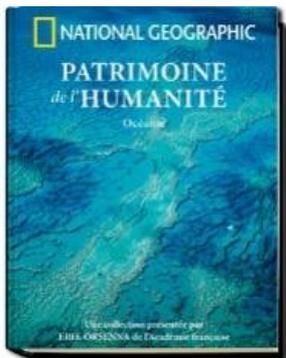
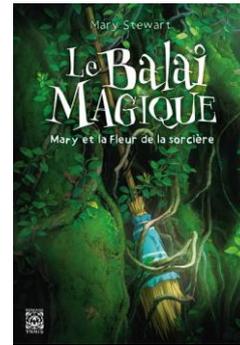
Cuisine  
Mixologie  
Organisation d'événements atypiques

**RÉFÉRENCES**

**Carol MENVILLE**  
ÉDITIONS ALBIN MICHEL  
+33 (0)1 42 79 10 54  
carol.menville@albin-michel.fr

**Philippe VALLOTTI**  
YNNIS ÉDITIONS  
+33 (0)6 27 94 69 96  
p.vallotti@ynnis-editions.fr

**Sylvie SÉGAL**  
BNP PARIBAS SA  
+33 (0)6 82 62 89 35  
sylvie.segal@bnpparibas.com



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION

Liberté  
Égalité  
Fraternité



Nations Unies



ACCOR HOTELS  
Feel Welcome

CHANEL



Albin Michel

L'ORÉAL  
PARIS



BNP PARIBAS



BUREAU  
VERITAS



SOCIETE  
GENERALE

Magali  
MANGIN

www.magalimangin.com